

# SPOTKANIA KULTUR

WIECZÓR AUTORSKI

NADZIEJA

ARTYMOWICZ

20.03.1997 r. (czwartek)

godz. 17<sup>00</sup>

ul.Grodzka 34

Ośrodek „Brama Grodzka  
- Teatr NN”



Oddział Centrum Kultury, 20-112 Lublin ul.Grodzka 34

\*\*\*

I pewne będzie jedynie to  
Że droga nigdy się nie skończy  
Że idę  
    idę  
        idę

A ty zawsze będziesz tylko w moich  
    błękitnych marzeniach

Przekład z j. białoruskiego  
Wiktor Woroszyłski

\*\*\*

przecucie  
ukryte w obłokach  
    ktoś powiedział  
trzeba leczyć ten dom  
w którym poszukują się dni utracone  
i noc poszukuje nocy  
pachnie wciąż chleb deszcze nie padają  
    duet czarno - białych cieni  
    błądzi w krwawej pościeli  
    ktoś powiedział  
okna chorują domu  
    trzeba dłonią czystą  
    ratować okna i oczy  
    odmówić zapomnianą modlitwę  
        na chleb  
        na sól  
        i na tych  
        których już nie ma

Przekład z j. białoruskiego  
Jan Leończuk

\*\*\*

z niebezpieczną lekkością letniej pory  
stukam w zbożały korzeń jesieni  
głęboko  
jak we śnie

wrócić tam  
gdzie żyły jeszcze nie przerwane  
dopóki w kropli życia  
nie zachichocze śmierć

\*\*\*

w Bielsku stara muzyka  
łagodny czas - lato  
zapomniana cerkiew

dojść do pierwszego słowa modlitwy

\*\*\*

nieruchomo stoją  
moje dni  
szczeliny czasu  
coraz większe  
mój kalendarz potrzaskany  
nieruchomo stoją  
moje dni  
jak załęczniony cień  
człowieka

Przekład z j. białoruskiego  
Tadeusz Karabowicz

**Nadzieja Artymowicz** ur. 18 lutego 1946 r. w Augustowie koło Bielska Podlaskiego. Jest absolwentką Uniwersytetu Warszawskiego. Związana z grupą literacką „Białowieża”, członek ZLP od 1992 r..

Debiutowała na łamach „Niwy” w 1970 r. Wiersze drukowała w Polsce i na Białorusi oraz USA, Wielkiej Brytanii, Niemczech. Opublikowała cztery tomiki poetyckie: *Z niezapalających dźwięków - Miód 1983*

- „We śnie w bólu słowa”, Białystok 1979;

- „Rozdumy”(Rozmyślania), Białystok 1981;

- „Siezon u białych pejzazach”

(Sezon w białych pejzazach) Białystok 1990;

- „Dźwiery”(Drzwi), Białystok 1994.

Wiersze Nadziei Artymowicz były przekładane na język polski, rosyjski, niemiecki.

Bohaterka wierszy Nadziei Artymowicz boleśnie doświadcza lęku egzystencjalnego; w jej niepokoju nie ma „oczekiwania przyszłości”. Ucieka w milczenie i zamyka się w czasie teraźniejszym. (...) Nasza bohaterka milcząc porządkuje świat: zaczyna od siebie samej, kartkuje własną biografię, przegląda dzień po dniu, poddaje psychologicznej wiwisekcji niemal każdą chwilę, filozoficznemu oglądowi zdarzenia dnia powszedniego, etycznej ocenie wszystko co było. Wciąż powracają te same myśli, nostalgii, wątpliwości, rzadko cień nadziei.

Teresa Zaniewska „Podróż daremna”, Białystok 1992 s.27

**Dziękujemy Urzędowi Miejskiemu w Lublinie  
za pomoc w zorganizowaniu spotkania.**